

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Materji tas-sistemi II Jirregolaw il-beni tal-miżżewġin
Materji tas-sistemi II jirregolaw il-beni tal-miżżewġin

Franza

L-Artikolu 64(1)(a) - il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti biex jitrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 44(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 49(2)

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

It-talbiet imsemmija fl-Artikolu 44 iridu jiġu pprezentati lill-kap registratur (*greffier en chef*) tal-qorti (*tribunal judiciaire*) (l-Artikoli 509-1 u 509-2 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Code de procédure civile*)) meta jkunu relatati ma' deċiżjoni tal-qorti jew soluzzjoni bil-qorti, u lill-president tal-Kamra tan-Nutara (*chambre des notaires*), jew is-sostitut tiegħu f'każ ta' assenza jew inkapaċità (l-Artikolu 509-3 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili), jekk ikunu relatati ma' strument awtentiku. L-appelli msemmija fl-Artikolu 49(2) jiġu pprezentati lill-Prim Imħallef tal-qorti (*président du tribunal judiciaire*) (l-Artikolu 509-9 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). **Meta jkunu relatati ma' deċiżjoni tal-qorti jew soluzzjoni bil-qorti:**

* It-talbiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni ta' qorti Franċiża biex tiġi rikonoxxuta u eżegwita f'pajjiż ieħor jiġu pprezentati lill-kap registratur tal-qorti li tohróg id-deċiżjoni jew tapprova l-ftehim (l-Artikolu 509-1 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

* It-talbiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, fit-territorju Franċiż, ta' titoli eżekuttivi barranin, jiġu pprezentati lill-kap registratur tal-qorti (l-Artikolu 509-2 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Meta t-talba tkun relatata ma' att awtentiku:

* It-talbiet għaċ-ċertifikazzjoni tal-atti notarili awtentikati Franċiżi fid-dawl tar-rikonoxximent u l-implimentazzjoni tagħhom f'pajjiż ieħor jiġu pprezentati lin-nutar jew lill-entità ġuridika li tkun is-sid tal-uffiċċju notarili li żżomm l-oriġinal tad-dokument irċevut (l-Artikolu 509-3 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

* Talba għaċ-ċertifikazzjoni ta' atti notarili awtentikati barranin fit-territorju Franċiż tiġi pprezentata lill-president tal-Kamra tan-Nutara, jew lis-sostitut tiegħu f'każ ta' assenza jew inkapaċità (l-Artikolu 509-3 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Appelli msemmija fl-Artikolu 49(2):

L-appelli kontra d-dikjarazzjonijiet ta' eżegwibbiltà ta' titoli u atti barranin fit-territorju Franċiż, jiġu pprezentati lill-Prim Imħallef tal-qorti (l-Artikolu 509-9 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-Artikolu 64(1)(b) - il-proċeduri biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fuq appell imsemmija fl-Artikolu 50

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

Deċiżjoni mogħtija mill-Prim Imħallef tal-qorti dwar appell tista' tiġi kkontestata biss billi jitressaq appell fuq punt tad-dritt (*pourvoi en cassation*) quddiem il-Qorti tal-Kassazzjoni (*Cour de Cassation*).

Il-motivi għal appell fuq punt tad-dritt huma varji (deċiżjoni li tikser il-liġi, deċiżjoni *ultra vires*, nuqqas ta' kompetenza, nuqqas ta' bażi legali, nuqqas ta' motivazzjonijiet, sentenzi kontradittorji, eċċ.) imma f'kull każ il-qorti tittratta biss l-applikazzjoni tad-dritt. Dan ifisser li l-Qorti tal-Kassazzjoni tivverifika li d-deċiżjoni ma kisritx il-liġi u li ma injorax l-istat tad-dritt iżda ma teżaminax il-fatti tal-kawża.

Cour de cassation

5 quai de l'Horloge

75055 Paris

L-Artikolu 65(1) - il-lista tal-awtoritajiet u professjonisti legali oħrajn imsemmijin fl-Artikolu 3(2)

Mhux applikabbli

L-aħħar aġġornament: 12/01/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.